

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH LAI CHÂU**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

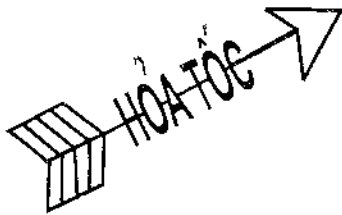
Số ~~2379~~ 2379/UBND-NC

V/v chuẩn bị nội dung phục vụ Phiên
họp lần thứ 6 Nhóm công tác liên hợp

Lai Châu, ngày 24 tháng 11 năm 2016

Kính gửi:

- Các Sở: Ngoại vụ; Công Thương; Kế hoạch và Đầu tư; Giao thông Vận tải; LĐ- TB và Xã hội;
- Công an tỉnh;
- Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh.



Để chuẩn bị nội dung phục vụ phiên họp lần thứ 6 Nhóm công tác liên hợp giữa các tỉnh Điện Biên, Lai Châu, Lào Cai, Hà Giang (Việt Nam) với tỉnh Vân Nam (Trung Quốc) tổ chức tại thành phố Côn Minh, tỉnh Vân Nam theo đề nghị của UBND tỉnh Hà Giang tại Công văn số 4155/UBND-NC ngày 24/11/2016; UBND tỉnh có ý kiến chỉ đạo như sau:

1. Các sở, ngành: Ngoại vụ; Công Thương; Kế hoạch và Đầu tư; Giao thông Vận tải; Lao động - Thương binh và Xã hội; Công an tỉnh, Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh căn cứ chức năng, nhiệm vụ được giao báo cáo tình hình hợp tác với tỉnh Vân Nam - Trung Quốc từ sau phiên họp lần thứ 5 (tháng 12/2014) đến nay, dự kiến nội dung hợp tác giữa hai Bên trong thời gian tới (*Riêng Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh phối hợp với các ngành, địa phương liên quan báo cáo thêm nội dung về công tác quản lý hôn nhân qua biên giới*) gửi Sở Ngoại vụ trước ngày 28/11/2016 để tổng hợp.

(Có biên bản phiên họp lần thứ 5 Nhóm công tác liên hợp gửi kèm)

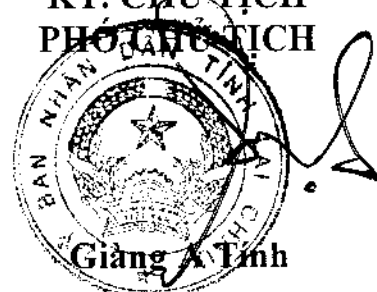
2. Giao Sở Ngoại vụ chủ trì, phối hợp với các cơ quan liên quan chuẩn bị nội dung làm việc của lãnh đạo UBND tỉnh tại phiên họp.

Căn cứ nội dung Công văn, UBND tỉnh yêu cầu các Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị liên quan triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- CT. UBND tỉnh; (B/c)
- Lưu: VT, NC.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**



BIÊN BẢN

Phiên họp lần thứ 5 Nhóm công tác liên hợp giữa các tỉnh Hà Giang, Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên - Việt Nam và tỉnh Vân Nam - Trung Quốc

Nhận lời mời của Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang, Phó Tỉnh trưởng Chính phủ nhân dân tỉnh Vân Nam Cao Thụ Huân, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Lào Cai Đặng Xuân Thanh, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Lai Châu Vương Văn Thành, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Điện Biên Hoàng Văn Nhân dẫn đầu Đoàn đại biểu các tỉnh tham dự Phiên họp lần thứ 5 Nhóm công tác liên hợp giữa các tỉnh Hà Giang, Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên - Việt Nam và tỉnh Vân Nam - Trung Quốc (sau đây gọi tắt là “Phiên họp Nhóm công tác liên hợp”) tổ chức tại thành phố Hà Giang, tỉnh Hà Giang ngày 18 tháng 12 năm 2014. Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang Nguyễn Minh Tiến dẫn đầu Đoàn đại biểu tỉnh Hà Giang tham dự Phiên họp.

Tại Phiên họp, các tỉnh trong Nhóm công tác liên hợp (sau đây gọi tắt là “các tỉnh”) cho rằng, Biên bản Phiên họp lần thứ 4 Nhóm công tác liên hợp đã được triển khai hiệu quả, hợp tác trong các lĩnh vực đã thu được thành quả nhất định và mang lại lợi ích thiết thực cho nhân dân các tỉnh, góp phần tích cực xây dựng đường biên giới đất liền Việt Nam - Trung Quốc hòa bình, ổn định, hữu nghị, hợp tác, cùng phát triển.

Để phát huy vai trò của cơ chế Phiên họp Nhóm công tác liên hợp, thúc đẩy giao lưu, hợp tác hữu nghị trên các lĩnh vực, các tỉnh nhất trí trong thời gian tới đẩy mạnh các nội dung giao lưu hợp tác sau:

1. Tăng cường quan hệ hữu nghị. Ủng hộ việc giao lưu, trao đổi đoàn các cấp, các ngành; ủng hộ các ngành chức năng liên quan của các tỉnh thiết lập cơ chế hội đàm định kỳ và phát huy tốt vai trò cơ chế hợp tác hiện có;

Ủng hộ Công viên địa chất toàn cầu Cao nguyên đá Đồng Văn, tỉnh Hà Giang, Việt Nam và Khu thắng cảnh Thạch Lâm, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc thiết lập quan hệ hữu nghị;

Ủng hộ các thôn bản, đồn (trạm) biên phòng của các tỉnh thiết lập quan hệ hữu nghị. Thúc đẩy việc thiết lập quan hệ hữu nghị giữa xóm Mỏ Phàng (xã

Thượng Phùng, Việt Nam) và xóm Sán Trồ (trần Điền Bồng, Trung Quốc), xóm Bàn Phố (xã Chí Cà, Việt Nam) và xóm Tà Chải (trần Chín Sang, Trung Quốc), đồn Biên phòng Thu Lũm (huyện Mường Tè, Việt Nam) và trạm Kiểm soát Biên phòng Bình Hà (huyện Lục Xuân, Trung Quốc).

2. Duy trì hòa bình ổn định khu vực biên giới. Quán triệt thực hiện các văn kiện pháp lý về biên giới đất liền Việt Nam - Trung Quốc và Biên bản các phiên họp Ủy ban liên hợp biên giới đất liền Việt Nam - Trung Quốc; căn cứ “Hiệp định về quy chế quản lý biên giới trên đất liền giữa Việt Nam - Trung Quốc” ký ngày 18/11/2009 phối hợp triển khai công tác phát quang đường thông tầm nhìn và xác định vật đánh dấu đường biên giới, tiến hành tuần tra biên giới định kỳ và đột xuất; phát huy tốt vai trò cơ chế hợp tác cảnh vụ, hội đàm nghiệp vụ biên phòng, hội đàm đại diện biên giới; tăng cường phối hợp phá án, cùng nhau phòng chống các loại tội phạm qua biên giới như tội phạm mua bán người, tội phạm tiền giả, tội phạm ma túy, mua bán lâm sản trái phép; phòng chống hiệu quả hoạt động buôn lậu qua biên giới, đặc biệt là hoạt động buôn lậu qua sông Hồng; triển khai hợp tác tốt trong phòng chống cháy rừng, phòng chống dịch bệnh, bảo vệ tài nguyên nước và môi trường khu vực biên giới; tăng cường tuyên truyền giáo dục phổ biến pháp luật cho cư dân biên giới, giáo dục và ngăn chặn hành vi xuất nhập cảnh, tạm trú, cư trú trái phép.

3. Nghiên cứu làm tốt công tác quản lý lao động qua biên giới. Ủng hộ tỉnh Hà Giang và châu Văn Sơn ký kết “Thỏa thuận về quản lý lao động qua biên giới” để triển khai thí điểm quản lý lao động biên giới, sau khi thí điểm đạt hiệu quả sẽ triển khai tại các khu vực biên giới khác vào thời gian thích hợp.

4. Cùng làm tốt công tác quản lý hôn nhân qua biên giới giữa 4 tỉnh biên giới Việt Nam và tỉnh Vân Nam, Trung Quốc. Hai bên cần căn cứ pháp luật mỗi bên để quy phạm việc kết hôn giữa cư dân biên giới hai bên, giáo dục và hướng dẫn cư dân biên giới dự định kết hôn với cư dân biên giới bên kia cung cấp Giấy xác nhận tình trạng hôn nhân theo yêu cầu và làm thủ tục đăng ký kết hôn. Phía Việt Nam đề nghị tỉnh Vân Nam tạo điều kiện thuận lợi cho cư dân biên giới Việt Nam đã kết hôn với cư dân biên giới Trung Quốc nhưng chưa đăng ký kết

hôn sinh sống tại Trung Quốc. Phía Trung Quốc đề nghị phía Việt Nam phối hợp xác nhận nhân thân cư dân biên giới Việt Nam đã kết hôn với cư dân biên giới Trung Quốc.

5. Đề phát huy tối đa ưu thế cửa khẩu và các cặp chợ trên tuyến biên giới, các tỉnh cần tập trung thực hiện đơn giản hóa các thủ tục xuất nhập cảnh và thông quan cho người, hàng hóa và phương tiện; phối hợp xây dựng các cặp chợ cửa khẩu, chợ biên giới;

Tỉnh Hà Giang và tỉnh Vân Nam cùng chỉ đạo ngành quản lý cửa khẩu căn cứ tình hình gia tăng lưu lượng người và hàng hóa kéo dài thời gian đóng - mở cửa khẩu quốc tế Thanh Thủy - Thiên Bảo vào thời gian thích hợp; tích cực thúc đẩy việc chính thức mở cửa khẩu Xín Mần (Việt Nam) - Đô Long (Trung Quốc), Sầm Pun (Việt Nam) - Điện Bồng (Trung Quốc); khi có đủ điều kiện sẽ mở chợ biên giới Nà La (Việt Nam) - Hoa Long (Trung Quốc) vào thời gian thích hợp;

Tỉnh Lào Cai và tỉnh Vân Nam sẽ tích cực hoàn thiện các công việc đề báo cáo Chính phủ mỗi bên, cố gắng sớm triển khai xây dựng Khu hợp tác kinh tế qua biên giới Lào Cai - Hà Khẩu. Tỉnh Lào Cai đề nghị căn cứ tình hình đề mở cửa khẩu Mường Khương (Việt Nam) - Kiều Đầu (Trung Quốc) và 04 lối mở: Na Lốc (Việt Nam) - Mã Hồng Pao (Trung Quốc), Bản Quẩn (Việt Nam) - Sơn Yêu (Trung Quốc); An Quang (Việt Nam) - Động Bình (Trung Quốc), Lũng Pô (Việt Nam) - Lũng Pô Chải (Trung Quốc). Tỉnh Vân Nam bày tỏ sẽ tiến hành nghiên cứu đối với đề nghị này.

Tỉnh Điện Biên và tỉnh Vân Nam sẽ tích cực thúc đẩy sớm mở cửa khẩu song phương A Pa Chải - Long Phú.

6. Các tỉnh sẽ tích cực triển khai hợp tác đầu tư và thương mại. Tiếp tục tổ chức các hội chợ biên giới, hội thảo trao đổi về thị trường, cơ chế và chính sách thương mại biên giới; ủng hộ việc hàng năm luân phiên tổ chức Hội chợ thương mại quốc tế Lào Cai (Việt Nam) – Hà Khẩu (Trung Quốc); khuyến khích doanh nghiệp hai bên giao lưu, trao đổi thông tin trong các lĩnh vực bán lẻ, xuất nhập khẩu, nhà hàng khách sạn, du lịch, dịch vụ vui chơi giải trí.

7. Các tỉnh sẽ tích cực thúc đẩy hợp tác giao thông vận tải, nỗ lực thực hiện kết nối giao thông biên giới, thực hiện dịch vụ vận tải trực tiếp điểm đến điểm đối với các tuyến vận tải đường bộ quốc tế đã khai thông theo Nghị định thư thực hiện Hiệp định vận tải đường bộ quốc tế Việt - Trung, các phương tiện giao thông tham gia vận tải đường bộ quốc tế Việt - Trung khi hoạt động tại phía bên kia phải mua bảo hiểm trách nhiệm bắt buộc đối với người thứ ba.

8. Tích cực triển khai hoạt động tuyên truyền quảng bá xúc tiến du lịch. Cùng mở các tuyến du lịch Hà Khẩu - Lào Cai - Hà Nội - Quảng Ninh - Hải Phòng - Quảng Ninh (Vịnh Hạ Long); Hà Khẩu - Hà Nội - Hà Giang - Malypho; Hà Giang - Văn Sơn - Thạch Lâm - Côn Minh; nghiên cứu việc kết hợp hữu cơ giữa du lịch biên giới và du lịch xuất cảnh để khai thác nhiều hơn nữa các tuyến du lịch qua biên giới có sức hấp dẫn và khác biệt về bản sắc; nghiên cứu mở tuyến du lịch Vân Nam đi qua Điện Biên sang các tỉnh Bắc Lào và ngược lại; khuyến khích ngành quản lý du lịch của hai bên tổ chức giao lưu học tập kinh nghiệm quản lý du lịch, đưa ra nhiều hơn nữa các sản phẩm du lịch có tính khả thi cao.

9. Các tỉnh cho rằng hợp tác trong lĩnh vực giáo dục giữa các bên đã thu được kết quả nhất định. Tiếp tục khuyến khích và ủng hộ các trường chuyên nghiệp của hai bên tích cực tổ chức các hoạt động giao lưu, triển khai giao lưu giữa học sinh hai bên trong các kỳ nghỉ hè.

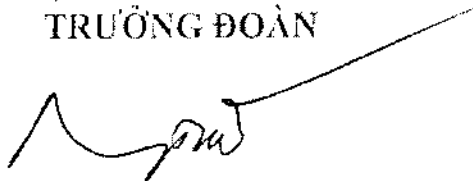
10. Các tỉnh tiếp tục thúc đẩy các hoạt động giao lưu văn hóa, thể thao; triển khai giao lưu hợp tác về ứng dụng công nghệ cao trong lĩnh vực nông nghiệp.

11. Các tỉnh nhất trí cùng giao cho cơ quan ngoại vụ các tỉnh làm đầu mối xây dựng và trao đổi phương án giao lưu và hợp tác cụ thể giữa hai bên trong từng năm.

12. Các tỉnh nhất trí, Phiên họp lần thứ 6 Nhóm công tác liên hợp sẽ được tổ chức tại tỉnh Vân Nam, Trung Quốc trong năm 2016, thời gian cụ thể hai bên sẽ trao đổi thống nhất sau.

Biên bản này ký ngày 18 tháng 12 năm 2014, tại thành phố Hà Giang, tỉnh Hà Giang, Việt Nam, được lập thành 05 (năm) bản bằng tiếng Việt Nam và tiếng Trung Quốc, mỗi tỉnh giữ một bản, cả năm bản có giá trị như nhau./.

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH HÀ GIANG
TRƯỞNG ĐOÀN



Nguyễn Minh Tiến

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH VÂN NAM
TRƯỞNG ĐOÀN



Cao Thụ Huân

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LÀO CAI
TRƯỞNG ĐOÀN



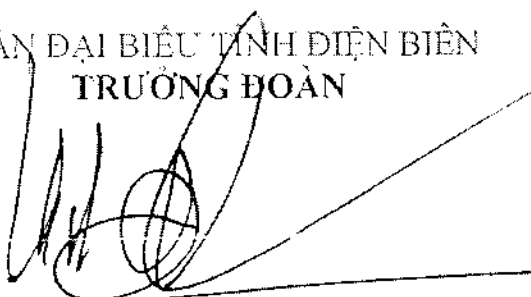
Đặng Xuân Thanh

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LAI CHÂU
TRƯỞNG ĐOÀN



Vương Văn Thành

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH ĐIỆN BIÊN
TRƯỞNG ĐOÀN



Hoàng Văn Nhân

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH HÀ GIANG**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số 44/UBND-NC

Hà Giang, ngày 15 tháng 11 năm 2016

*Ủy ban Nhân dân tỉnh Hà Giang
Ban Công tác liên hợp với
tỉnh Vân Nam*

Kính gửi UBND các tỉnh Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên.

Thực hiện Biên bản Phiên họp lần thứ 5 Nhóm Công tác liên hợp giữa các tỉnh Hà Giang, Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên (Việt Nam) và tỉnh Vân Nam (Trung Quốc);

Sau khi trao đổi và thống nhất với phía tỉnh Vân Nam,

Để thực hiện nhiệm vụ Đồng Chủ tịch Nhóm Công tác liên hợp, Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang xin trao đổi và đề nghị quý Tỉnh phối hợp một số nội dung liên quan đến tổ chức Hội nghị lần thứ 6 Nhóm Công tác liên hợp như sau:

1. Thời gian: Đang tiếp tục liên hệ và thống nhất với phía Vân Nam (*thời gian cụ thể sau khi thống nhất sẽ thông báo sau*).

2. Thành phần: Lãnh đạo các ngành thành viên Ủy ban Công tác liên hợp và lãnh đạo một số sở, ban, ngành liên quan của các tỉnh.

3. Hình thức: Hội nghị toàn thể và chia tổ thảo luận, Phía tỉnh Vân Nam đề xuất 04 chủ đề thảo luận gồm: (1) Tổ quản lý biên giới; (2) Tổ hợp tác kinh tế thương mại và nông nghiệp; (3) Tổ hợp tác về dịch vụ công; (4) Tổ hợp tác ngành nghề.

Trên cơ sở các nội dung trên, Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang đề nghị quý Tỉnh phối hợp:

1. Cho ý kiến về chương trình và hình thức Hội nghị (04 chủ đề thảo luận) (*phụ lục kèm theo*);

2. Cung cấp dự kiến thành phần đại biểu tham gia hội nghị;

3. Báo cáo tình hình thực hiện Biên bản Phiên họp lần thứ 5 và đề xuất hợp tác trong thời gian tới (*yêu cầu rà soát, đánh giá theo 10 nội dung đã kí, nội dung nào đã hoàn thành? Chưa hoàn thành? Hoàn thành không kịp thời hạn đã ký? Tồn tại, hạn chế trong việc triển khai? Đề xuất nội dung dự kiến hợp tác của địa phương với phía tỉnh Vân Nam trong thời gian tới, trong đó đề nghị nêu rõ dự kiến thời gian hoàn thành đối với mỗi nội dung đề xuất...*).

4. Để làm tốt công tác chuẩn bị, Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang dự kiến tổ chức phiên họp trụ bị 04 tỉnh Hà Giang, Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên tại Hà Nội:

- Thời gian: 01 ngày, trong khoảng từ ngày 01/12 – 05/12/2016 (*sẽ liên hệ với Cục Ngoại vụ xác định thời gian và có giấy mời chính thức*).



KIẾN LỊCH TRÌNH

Kiểm theo Quyết định số 10/2016 của UBND tỉnh Hà Giang.

1. Ngày thứ nhất (Thứ 4, ngày 21/12/2016)
 - Chiều sáng: Hội nghị toàn thể.
 - Buổi tối: Hội nghị điều chỉnh của Chính phủ nhân dân tỉnh Văn Nam.
2. Ngày thứ hai (Thứ 5, ngày 22/12/2016)
 - Buổi sáng: Hội nghị toàn thể - Thảo luận theo chủ đề (thực cơ bản).
 - 14h00: Chia tổ thảo luận (dịch trực tiếp).
 - 16h30: Kết thúc thảo luận theo Tổ.
 - 17h00: Hội nghị toàn thể - Tổng kết thảo luận (thực cơ bản).
 - 18h00: Lễ ký kết Biên bản Phiên họp và các văn kiện hợp tác liên quan.
3. Ngày thứ ba (Thứ 6, ngày 23/12/2016)
 - Tham quan khảo sát.
4. Ngày thứ tư (Thứ 7, ngày 24/12/2016)
 - Các Đoàn rời thành phố Con Minh về nước.

DỰ KIẾN CHỦ ĐỀ THẢO LUẬN THEO TỔ

1. Tổ quản lý biên giới
 - Chủ đề: Phòng chống tội phạm qua biên giới, bảo vệ động thực vật quý hiếm và phòng chống buôn bán phi pháp động thực vật có nguy cơ tuyệt chủng, vấn đề kết hôn và quản lý lao động qua biên giới.
2. Tổ hợp tác kinh tế thương mại và nông nghiệp
 - Chủ đề: Quy phạm hóa thương mại biên giới và phòng chống buôn lậu tại khu vực biên giới, xây dựng Khu hợp tác kinh tế qua biên giới Lào Cai - Hà Khẩu, xây dựng chợ cấp biên giới, hợp tác nông nghiệp tại khu vực biên giới.
3. Tổ hợp tác về dịch vụ công
 - Chủ đề: Kết nối phương tiện vận tải đường bộ quốc tế, hợp tác khai thác tuyến du lịch biên giới, hợp tác về giáo dục đại học giữa các trường đại học, đào tạo vận động viên, hợp tác về y tế và phòng chống dịch bệnh qua biên giới.
4. Tổ hợp tác ngành nghề
 - Chủ đề: Hợp tác về năng lực sản xuất, kết nối cấp quang Lào Cai - Hà Khẩu, các tổ chức tại chính hai bên xây dựng cơ chế giao lưu trao đổi.

- *Thành phần:* Lãnh đạo Ủy ban nhân dân tỉnh (phần trách Nhóm CTLH với tỉnh Yên Bái); Lãnh đạo Sở Ngoại vụ (Thư ký NCTLH), chuyên viên UBND tỉnh; Chuyên viên Sở Ngoại vụ; mời Lãnh đạo Bộ Ngoại giao, Lãnh đạo các Cục, Vụ liên quan của Bộ Ngoại giao cùng tham dự.

Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang rất mong nhận được ý kiến phản hồi và thông tin cung cấp của quý Cơ quan về các nội dung trên trước ngày 28/11/2016.

Liên hệ: Phòng Lãnh sự, Sở Ngoại vụ tỉnh Hà Giang

Điện thoại: 0219 3 863 532, fax: 0219 3 866 942;

Email: miss.sug@hagiang.gov.vn

Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Giang trân trọng cảm ơn sự phối hợp của Quý Tỉnh/

Nơi nhận:

- Như trên.
- Cục Ngoại vụ, Bộ Ngoại giao.
- Sở Ngoại vụ các tỉnh Lào Cai, Lai Châu, Điện Biên.
- Chủ tịch, các Phó Chủ tịch.
- CVP, PCVP UBND tỉnh.
- Sĩ Quan NCVL.
- Văn phòng.
- Lưu VT, NC.

